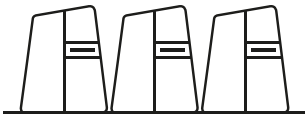


Short instructions on using Sava catch bags

Kurzanleitung für die Verwendung
von Sava Auffangkissen



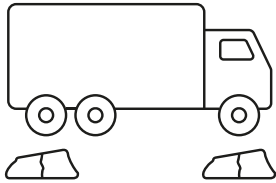
STEP 1

PROCEDURE

Determine the required number of SAVA catch bags.

WARNING

Determine the required number of SAVA catch bags in accordance with the instructions for use. If the number is incorrect, this can lead to an uncontrolled lowering of the vehicle.



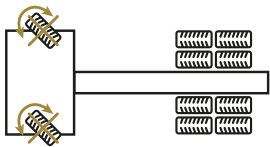
STEP 2

PROCEDURE

Determine a suitable place for positioning the SAVA catch bags.

WARNING

Determine a suitable position for SAVA catch bags in accordance with the instructions for use. An incorrect position of SAVA catch bags can lead to an uncontrolled lowering of the vehicle.



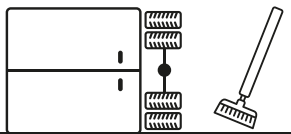
STEP 3

PROCEDURE

Stabilise the steering wheels.

WARNING

Unstable steering wheels can cause an uncontrolled lowering of the vehicle.



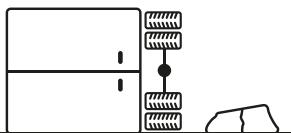
STEP 4

PROCEDURE

Clean the place where catch bags will be set and the parts of the vehicle that will lie on the bag.

WARNING

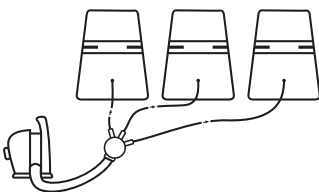
Sharp parts can permanently damage the SAVA catch bag. Oil stains can cause the SAVA catch bag to slip, which can further lead to an uncontrolled lowering of the vehicle.



STEP 5

PROCEDURE

Place the SAVA catch bags on the selected and cleaned site.



STEP 6

PROCEDURE

Connect all the components.

WARNING

Check whether all the components are properly connected. Fix blind couplings on the unoccupied connections of the distributor.



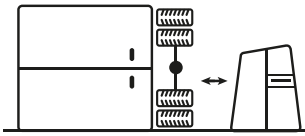
STEP 7

PROCEDURE

Inflate the SAVA catch bags.

WARNING

Before starting inflation, check whether the air blower's tank is completely filled. The SAVA catch bags should be hard to the touch to operate correctly.



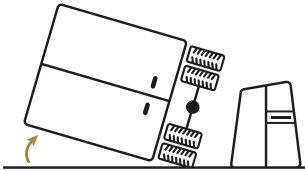
STEP 8

PROCEDURE

Check again whether SAVA catch bags are positioned correctly; correct, if required.

WARNING

An incorrect position of SAVA catch bags can cause an uncontrolled lowering of the vehicle.



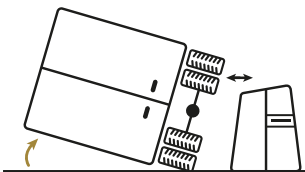
STEP 9

PROCEDURE

Begin lifting the load.

WARNING

It is forbidden to be in the vehicle's area during lifting.



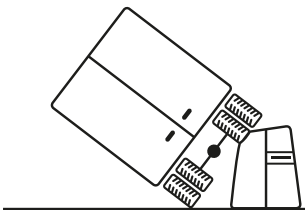
STEP 10

PROCEDURE

During lifting, evaluate the position of the SAVA catch bags continually; correct it, if required.

WARNING

The position of SAVA catch bags may be corrected only if allowed by the procedure coordinator after stopping the lifting procedure and estimating the load as stable. One person only, who should access the SAVA catch bag on the side turned away from the vehicle, may perform such corrections.



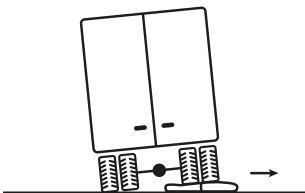
STEP 11

PROCEDURE

Catching the load.

WARNING

It is forbidden to be in the vehicle's area, when the vehicle touches the bag or passes its tip-over point.



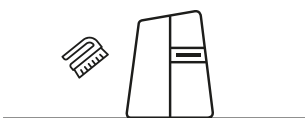
STEP 12

PROCEDURE

Removal of SAVA catch bags.

WARNING

No forced removal of SAVA catch bags is allowed, as this could permanently damage the SAVA catch bags.



STEP 13

PROCEDURE

Cleaning and inspection of SAVA catch bags and accessories.

WARNING

Repair or replace a damaged product or equipment, or remove it from further use.

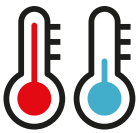


Non-compliance with the instructions for use can result in various injuries, which is why you must read them before using the product.



PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT:

Always use personal protective equipment when working with the SAVA catch bags. Fire fighters and rescue team members should use the entire set of protective equipment specified for their line of work. Other users should wear protective clothing, helmet, goggles, gloves and footwear.



TEMPERATURE RANGE OF USE:

The permissible temperature range of application is from -20 to +60 °C. The use of products at temperatures below -20 °C, but not below -30 °C, is restricted to maximum 1 hour, and at temperatures exceeding +60 °C, but not exceeding +70 °C, to 30 minutes.



The standard version of Sava lifting bags is NOT intended for use in potentially explosive atmospheres.



Open flame and smoking are forbidden when operating the SAVA catch bags.



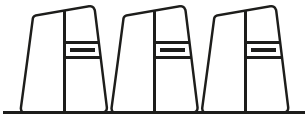
One person with proper qualifications should coordinate the procedure of uprighting and catching an overturned vehicle.



CHOOSING A SUITABLE NUMBER OF SAVA CATCH BAGS AND ITS POSITIONING:

Use two SAVA catch bags with trucks, buses or trailers. Place one SAVA catch bag under the front axle and the second catch bag under the rear axle. In the case of several axles on one part of the vehicle, position the bag under one of those axles. If one of the axles within the axis group is not a load bearing axle, do not place the catch bag under that axle. Use three SAVA catch bags in the case of trucks with semi-trailers. Place one bag under the front axle, one bag under the second axle of the truck and one bag under the axle of the semi-trailer. If one part of the vehicle or trailer has several axles, position the bag under one of those axles. If one of the axles within the axis group is not a load bearing axle, do not place the catch bag under that axle. In the case of a truck with trailers or a bus with trailers, detach trailers, upright and catch the vehicle and each trailer separately. Follow the procedure from the first item of the chapter at lifting each individual vehicle or trailer.





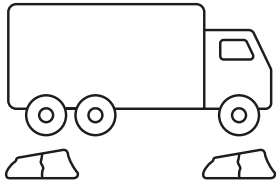
SCHRITT
1

VERFAHREN

Die benötigte Anzahl von SAVA Auffangkissen bestimmen.

WARNUNG

Die benötigte Anzahl von SAVA Auffangkissen laut Gebrauchsanweisung bestimmen. Die falsche Anzahl von Auffangkissen kann ein unkontrolliertes Herablassen des Fahrzeuges verursachen.



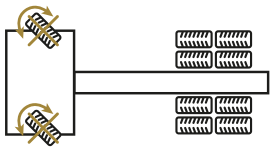
SCHRITT
2

VERFAHREN

Den geeigneten Platz für die Aufstellung von SAVA Auffangkissen bestimmen.

WARNUNG

Die entsprechende Position des SAVA Auffangkissens laut Gebrauchsanweisung bestimmen. Die falsche Position der Auffangkissen kann ein unkontrolliertes Herablassen des Fahrzeuges verursachen.



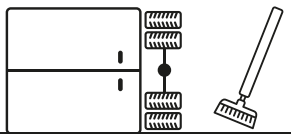
SCHRITT
3

VERFAHREN

Lenkräder positionieren.

WARNUNG

Unstabile Lenkräder können ein unkontrolliertes Herablassen des Fahrzeuges verursachen.



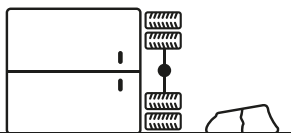
SCHRITT
4

VERFAHREN

Den Platz, an dem das Auffangkissen aufgestellt wird, sowie die Fahrzeugteile, die auf das Auffangkissen aufliegen werden, reinigen.

WARNUNG

Scharfe Teile können dauerhafte Beschädigungen am Auffangkissen SAVA verursachen. Ölflecke können ein Ausrutschen des Auffangkissens verursachen, was zu einem unkontrollierten Herablassen des Fahrzeuges führen kann.



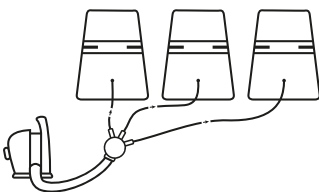
SCHRITT
5

VERFAHREN

Die Auffangkissen auf dem ausgewählten und gereinigten Platz aufstellen.

WARNUNG

Prüfen, ob alle Teile gut verbunden sind. Blindkupplungen auf freie Kupplungen am Verteilerstück anbringen.



SCHRITT
6

VERFAHREN

Alle Teile verbinden.

WARNUNG

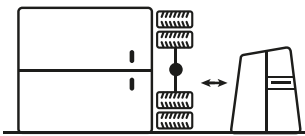
Vor Beginn des Aufblasens prüfen, ob der Benzintank des Gebläses vollgefüllt ist. Nur wenn sich die Auffangkissen hart anfühlen, können sie richtig funktionieren.



SCHRITT
7

VERFAHREN

Die Auffangkissen SAVA aufblasen.



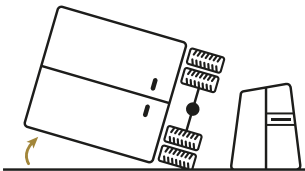
SCHRITT
8

VERFAHREN

Wiederholt die Aufstellung der Auffangkissen SAVA prüfen und ggf. korrigieren.

WARNUNG

Die falsche Position der Auffangkissen SAVA kann ein unkontrolliertes Herablassen des Fahrzeuges verursachen.



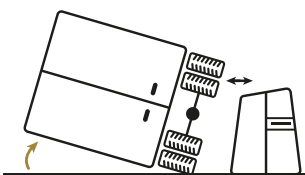
SCHRITT
9

VERFAHREN

Mit dem Heben der Last beginnen.

WARNUNG

Während des Hubvorganges ist der Aufenthalt im Fahrzeugbereich verboten.



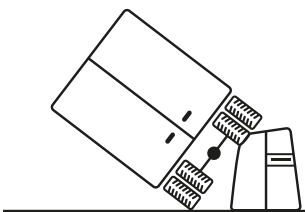
SCHRITT
10

VERFAHREN

Während des Hubvorganges die Position der Auffangkissen SAVA bewerten und ggf. korrigieren.

WARNUNG

Die Korrektur darf nur mit Zustimmung des Verfahrenskordinators korrigiert werden, u.zw. erst, wenn die Aufrichtung des Fahrzeuges gestoppt ist und die Last als stabil bewertet ist. Die Korrektur kann nur von einer Person durchgeführt werden; der Zutritt zum Auffangkissen ist nur von der Seite, die weg vom Fahrzeug gedreht ist, erlaubt.



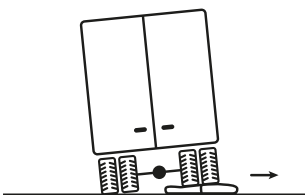
SCHRITT
11

VERFAHREN

Auffangen der Last.

WARNUNG

Wenn das Fahrzeug das Kissen berührt oder den Umkipppunkt übergeht, ist der Aufenthalt im Fahrzeugbereich strengstens verboten.



SCHRITT
12

VERFAHREN

Die Auffangkissen SAVA entfernen.

WARNUNG

Das Auffangkissen darf nicht mit Gewalt entfernt werden, weil dies zu Beschädigungen des Auffangkissens führen kann.



SCHRITT
13

VERFAHREN

Die Auffangkissen und das Zubehör reinigen und prüfen.

WARNUNG

Das beschädigte Produkt oder die Ausrüstung reparieren bzw. ersetzen, und aus dem Betrieb nehmen.

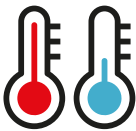


Nicht-Beachtung der Anweisungen kann zu verschiedenen Verletzungen führen, deswegen sollten Sie vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisungen sorgfältig lesen!



PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG:

Beim Arbeiten mit den Auffangkissen von SAVA immer die persönliche Schutzausrüstung verwenden. Die Feuerwehr und Rettungsteams sollten die komplette, für ihre Arbeit vorgeschriebene Schutzausrüstung, verwenden. Andere Benutzer sollten Schutzanzug, Schutzhelm, Schutzbrille, Schutzhandschuhe und Schutzschuhe tragen.



TEMPERATURBEREICH FÜR DEN EINSATZ:

Die Auffangkissen eignen sich zum Einsatz im Temperaturbereich von -20 °C bis +60 °C. Im Temperaturbereich unter -20 °C, aber nicht unter -30 °C, ist die Verwendung auf höchstens 1 Stunde beschränkt. Bei Temperaturen über +60 °C, aber nicht höher als 70 °C, ist die Verwendung der Auffangkissen auf 30 Minuten beschränkt.



Die Standardausführung der Auffangkissen von SAVA ist NICHT für die Anwendung in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet.



Während des Gebrauchs der Auffangkissen von SAVA, ist es verboten, ein offenes Feuer zu verwenden oder zu rauchen



Die Aufrichtung und das Auffangen des Fahrzeuges sollte von nur einer, entsprechend qualifizierten Person, koordiniert werden.



AUSWAHL DER ENTSPRECHENDEN ANZAHL VON AUFFANGKISSEN SAVA UND IHRE AUFSTELLUNG:

Bei Lastkraftwagen, Bussen oder Lkw-Anhängern sollten zwei Auffangkissen SAVA verwendet werden. Ein Auffangkissen SAVA wird unter die Vorderachse und das zweite unter die Hinterachse gelegt. Im Falle mehrerer Achsen an einem Fahrzeugteil sollte das Auffangkissen in die Mitte, zwischen der Vorder- und der Hinterachse dieses Teils, positioniert werden. Im Falle eines Lastkraftwagens mit Sattelaufliegern sollten drei Auffangkissen SAVA verwendet werden. Das erste Auffangkissen wird unter die Vorderachse, das zweite unter die zweite Achse des Lastkraftwagens und das dritte unter die Achse des Sattelauflegers positioniert. Wenn ein Teil des Fahrzeuges oder des Lkw-Anhängers mehrere Achsen hat, sollte das Auffangkissen in die Mitte, zwischen der Vorder- und der Hinterachse dieser Achsengruppe, positioniert werden. Im Falle eines Lastkraftwagens mit Lkw-Anhängern oder eines Busses mit Anhängern sollten die Anhänger abgekoppelt werden und die Aufrichtung, sowie das Auffangen des Fahrzeuges und jedes einzelnen Anhängers, separat erfolgen. Bei der Aufrichtung des einzelnen Anhängers oder Fahrzeuges sollte der erste Punkt des Kapitels befolgt werden.



Trelleborg is a world leader in engineered polymer solutions that seal, damp and protect critical applications in demanding environments. Its innovative solutions accelerate performance for customers in a sustainable way.

Trelleborg Industrial Solutions is a leading supplier of polymer-based critical solutions in selected industrial application areas and infrastructure projects.

ISO 9001
ISO 14001
ISO 45001
ISO 50001



Trelleborg Slovenija d.o.o.
PG Environmental protection products



Škofjeloška cesta 6, 4000 Kranj, Slovenija

phone: +386 (0)4 206 6388
e-mail: tis.kra.info.eko@trelleborg.com
fax: +386 (0)4 206 6390



www.trelleborg.com/en/seals-and-profiles
www.trelleborg.com

